

Petit concours de vacances

Autor(en): **Burnet, P.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **15 (1987)**

Heft 57

PDF erstellt am: **28.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-241802>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

PETIT CONCOURS DE VACANCES

Nos patois de la Suisse Romande (sauf celui du Jura) se rattachent, on le sait, au grand groupe dit franco-provençal parce qu'ils contiennent des éléments proches du français, et d'autres apparentés au provençal; ainsi par exemple la terminaison en — a ou — o d'un grand nombre de noms.

Eh bien, voici pour aujourd'hui une jolie poésie en provençal. Procurez-vous, dans une bibliothèque, un dictionnaire et, si possible, une grammaire de cette langue, ce qui vous permettra de traduire ce poème.

Qui enverra à la rédaction de "L'Ami du Patois" pour le 25 août prochain, le meilleur travail ?

(Proposition de P. Burnet)

L'ENFANT

Emai l'enfant doune de peno,
Emai empache de dourmi,
L'enfant es la plus bello estreno
Que Diéu fague en dous cor ami.

L'enfant es l'esperanço blouso (1)
Qu'acoumpagno nòsti vièis an ;
Lou jouièu qu'embelis l'espouso
Bèn miés qu'un coulié de diamant.

L'enfant, dóu paure es la richesso,
Dóu travaiaire lou soulas ;
Quand sian triste, es nosto alegresso,
Noste courage, quand sian las.

L'enfant es l'aubo rejouïdo
Que resplendis sus lou lindau ;
L'enfant es lou gréu (2) de la vido,
L'enfant es l'amo de l'oustau.

(1) *Blouso*, pure, sans mélange.

(2) *Gréu*, germe, ce qu'il y a de meilleur.

ANFOS TAVAN,
(*extrait*)